

目录 / 目次

1. 别府市的简介/別府市のプロフィール	P.1	
在别府市居住时需要办理的相关手续/別府市に住む時の手続き		
2. 外国籍者的登录申請等/外国籍の方の届け出等	P.2	
3. 印章/印鑑	P.5	
4. 户籍/戸籍	P.6	
5. 健康保险制度/健康保険制度	P.7	
6. 国民年金制度/国民年金制度	P.9	
生活信息/くらしの情報		
7. 住宅和租房/住宅・賃貸	P.13	
8. 搬家/引越し	P.15	
9-11. 电力,煤气,自来水/電気・ガス・水道	P.16	
12. 公共费用/公共料金	P.20	
13. 垃圾/ごみ	P.21	
14. 与邻里的交往/近所との交際	P.24	
15. 摩托车的手续(低于125cc)/原付バイクの手続き(125cc以下)	P.25	
16. 驾驶执照/運転免許	P.26	
17. 金融机构的营业时间/金融機関の営業時間	P.28	
18. 兑换钱币,汇款/換金・送金	P.29	
19. 邮政/郵便	P.30	
20. 打工/アルバイト	P.32	
紧急情况/緊急		
21. 紧急情况/緊急	P.33	
身体的健康状况,生产和育儿/からだの健康・出産と育児		
22. 身体的健康状况/からだの健康	P.37	
23. 生产和育儿/出産と育児	P.38	
其他/その他		
24. 泡温泉的方法/温泉の入り方	P.42	
25. 其它注意事项/その他 注意事項	P.43	
26. 衣服尺寸以及干洗/衣料品のサイズ・クリーニング	P.44	
27. 各种税收/税金	P.49	
病情说明/病状の説明		P.52
别府市营温泉,入国管理局地图/別府市営温泉・入国管理局地図		P.55
健康体检内容/健診内容		P.56

1. 别府市简介

别府市依山伴海，拥有得天独厚的自然景色。此外，约有 2200 个温泉泉眼遍布全市，每分钟涌出的温泉水量约达 8 万 7 千升，在全国是独一无二的温泉地。

自古以来，别府市以温泉旅馆，温泉疗养地而繁荣发展，昭和 25 年(1950 年)被指定为国际观光温泉文化城市。在别府可以享受到单纯温泉，碳酸水素盐泉，盐化物泉，含铁泉等各种泉质的温泉。

特别是涌出量较多的浜胁，别府，观海寺，堀田，明矾，铁轮，柴石，龟川，这 8 处温泉被称为「别府八汤」(别府八大温泉)，它们发挥了各自的特性，作为温泉治疗、温泉疗养胜地而深受来访别府的游客及市民的喜爱。

在别府市居住时需要办理的相关手续

2. 外国籍者的登录申请等

(1) 住民·住址登录（从国外转入）

要在日本生活的外国人，在入国时接受了入国管理局登陆许可并已经拿到了在留卡的人，或者已经用护照申请了在留卡的人，在确定住址后的当天起携带必要文件并于 14 天内到市政府市民课窗口柜台办理住址登记手续。

必要物品：

- 在留卡（已经拿到的人）
- 护照
- 能够证明家族关系的正式公文和其译文
（仅适用于在日本和家人一起生活的场合）

办理住址登录手续的话，对于在入国时已经拿到在留卡的人，将会在在留卡的反面登记您的住址。

对于没有当场拿到在留卡的人，入国管理局会将登记有住址的在留卡邮寄给您。

注意：短期滞留者无法办理住民·住址登录。

持有在留卡的人，必须随身携带在留卡。

(2) 变更住址

○从其他城市搬到别府市的住所变更（迁入）

请携带之前居住地发行的迁出证明书、在留卡到市政府市民课窗口办理迁入手续。

○别府市内的住址变更

请携带在留卡到市政府市民课窗口办理相关手续。

○搬出别府市外的住所变更（迁出）

要搬出别府市并到其它县市居住的时候，需要用到（迁出）申报书。请带着在留卡前往市政府市民课办理相关手续。

然后携带在这里发行的迁出证明书，到新迁入的自治体去办理「迁入手续」。

○迁出至国外的住所变更（迁出至国外）

必须办理迁出手续。

请携带在留卡等，到市政府市民课办理相关手续。

(3) 其它的变更申报

姓名、国籍、性别等，除了住址以外，有其它变更的时候，请去辖区内的入国管理局确认必要手续。

(4) 在留期间的延长 / 在留资格的变更

请务必在在留期限到期前去辖区内入国管理局办理签证延长 / 变更手续。

(5) 在留卡的补发

在留卡的丢失、被偷等遗失时、请联络入国管理局办理补发申请。

(6) 出生

详情请参阅第 6-1 页「户籍」之出生的相关内容。

关于子女的在留资格申请请去辖区内的入国管理局咨询。

(7) 死亡

详情请参阅第 6-2 页「户籍」之死亡的相关内容。

(8) 在留卡的返还

外国籍居民在取得日本国籍的时候，或者死亡的时候，请将在留卡返还至辖区内的入国管理局。

(9) 住民票

请需要住民票的人到市政厅市民课、公民馆(中央公民馆、北部地区公民馆、西部地区公民馆、中部地区公民馆、南部地区公民馆、朝日·大平山公民馆)或者各分支机构窗口办理申请。届时请携带在留卡。

此外，在公民馆的话只接受本人和同一住所人的住民票申请，为第三者申请住民票的场合需携带委托书去市政府市民课或者各分支机构去办理申请。

每张住民票收取 300 日元手续费。

***在留卡**

在留卡是对中长期在留者(非短期滞留者) 伴随着与在留相关的各项许可而发放的物品。包含了出入境，在留资格的变更以及在留期间的更新等。

2012 年 7 月起废除了外国人登录法，在留卡替代了过去的外国人登录证明书。

※※辖区内的入国管理局

【福冈出入国在留管理局大分出张所】

〒870-8521

大分市荷扬町 7 番 5 号

大分法务综合厅 1 楼

电话：097-536-5006

受理时间：星期一至星期五 9：00～12：00 13：00～16:00

JR 大分站出发走路需 15 分钟。

坐巴士的话，乘坐大分交通巴士至「大分中央所前停留所」站，然后步行 1 分钟)

* 有关特别永住者的具体事项请直接前往市政府窗口询问。电话 (0977-21-1137)

3. 印章

在日本印章和签名有相同意义，且经常使用。印章分为两种，即用于重要文件的「正式印章」和用于表示确认的「便章」。

已在市政府登录的图章被称为「正式印章」。根据需要，会发放此印章已被登录的登录完毕证明书。将此证明书与您所盖的「正式印章」合在一起，可使您的行为得到法律上的承认。进行不动产或汽车买卖时，必须使用「正式印章」签订有关契约。「便章」无需在市政厅登录，可用于银行开户或在窗口取款等。与「正式印章」相比，可非常便利的使用。

1. 可登录的印章

可登录的印章在尺寸，材质等方面都有一定的限制，所以在制作印章时最好告知其登录用途较为妥当。

可登录的印章如下：

- (1) 边长大于 8 毫米的正方形，可以盖在边长为 25 毫米的正方形框内。
- (2) 材质为木，石，金属等持久耐用的原材料。
- (3) 必须注意，印章的文字应与在留卡和特别永住者证明书上记载的姓名文字相同。（使用别名登录的时候如果与登录的文字相同则可，如果所属国家不使用汉字，则也可以用登录姓氏的片假名表示）
- (4) 印章若有 20%以上的缺损则无法登录。

2. 印章登录的方法

- 在别府市内已经完成住民登录的 15 岁以上人士可登录印章。
- 请本人携带希望登录的印章以及在留卡或特别永住者证明书到市政府市民课或者各办事处的印章登录窗口办理申请手续，登录后会将「印章登录证」交付给您。

3. 印章登录证明书的发行

请到市政府市民课或各办事处窗口提交印章登录证，办理申请手续。手续费为每份 300 日元。

关于「正式印章」的详细情况，请咨询市民课。

电话: 0977-21-1135

4. 户籍

关于出生申报，死亡申报，结婚申报，离婚申报，请分别到市政府市民课或各办事处办理手续。并且，在本国也必须办理同样的申报，关于详情请询问各国的领事馆或大使馆。

1. 出生

若您的孩子在日本出生，必须办理以下 2 种手续。若在出生后 60 天以内离开日本，则无需办理以下第 (2) 项的手续。

(1) 出生申报

请在孩子出生后 14 天以内前往别府市政府市民课户籍系。届时请携带母子手册及医生记录婴儿情况的出生申报书。只要申请就会发给您出生申报受理证明书。

若为外籍人士，请勿忘记到自己国家的驻日领事馆或大使馆办理手续。

(2) 获取在留资格

若为中长期的在留者，孩子在日本逗留 60 天以上的话，则必须从出生日起 30 天内前往入境管理局办理「在留资格及在留期间」的申请手续。另外，若为特别永住者，请前往市民课申请「特别永住许可权」。

关于必要的文件，请咨询入国管理局。

2. 死亡申报

死亡の場合，请在 7 天内向市政府提交获得过医生填写的必要事项死亡申报书。提交后可领取「土葬・火葬许可证」。若委托殡葬公司办理葬礼，则以上手续均可由殡葬公司代办。若希望将遗体运回本国埋葬，请向本国驻日大使馆或领事馆咨询。

3. 结婚申报

向市政府提出结婚申报时，需要下列文件。

(1) 本国领事馆发行的结婚要件具备证明书

(附有记载翻译者姓名，住址，签名，盖章的日语译文)

(2) 护照

(3) 结婚申报书 (必须有作为证明人的两名成年人的签名，盖章)

4. 离婚申报

向市政府提出离婚申报时，需要以下文件。但是如果夫妻双方都不是日本国民时，也有可能不能以日本的方式提交材料。关于其余的各种手续，请向本国驻日领事馆或大使馆咨询。

(1) 离婚申报书（必须有作为证人的两名成年人的签名，盖章）

(2) 作为居住证明，需双方住民票的复印件

(若对方是日本人，则需要日本人的住民票复印件)

※关于户籍申报的详情，请向市政府市民课户籍系询问。电话：[0977-21-1136](tel:0977-21-1136)

5. 健康保险制度

日本的医疗保险制度有在工作单位加入的被雇用者保险（社会保险）和国民健康保险。

未加入社会保险但是已经获得了在留卡的对象者（获得 3 个月以上的在留期间的人）必须加入国民健康保险（根据在留资格等不同会有例外）。

只要加入此类保险，仅需支付医疗费的一部分即可，其余由国民健康保险报销。此外，被保人在生育或者死亡时也会有补偿。

但是，如果住院时使用单人病房或进行牙科特殊治疗等，则不可使用保险。

国民健康保险

1. 加入国民健康保险的手续

在办理迁入的时候，请携带在留卡和印章到市政府办理手续。

国民健康保险证将在日后邮送给您。

办理时无需任何费用，但需在日后交纳保险费。保险费一年分 10 次缴纳（6・7・8・9・10・11・12・1・2・3 月）。也可以使用银行自动汇款的方式进行缴纳，具体请向市政府咨询。

※如果失去了工作场所的社会保险，但是加入了国民健康保险的情况下，需要准备丧失证明书。具体请咨询市政府。

2. 医疗费度的支付

受诊时请向医疗单位窗口出示保险证。届时在医疗单位窗口只需支付医疗费度的 30%。之后请将保险证带回并妥善保管。

※住院等需要花费高额医疗费的情况下，也有向医疗机关提出的限度额适用认定书。具体请咨询市政府。

3. 申报事项

住址，姓名等如有变更，请在 14 天内办理申报手续。另外，若有以下情况，则必须申报并退还保险证。

- 加入公司的被雇用者保险时
- 迁移至其他的市町村时
- 接受生活援助时
- 回国时

4. 保险税的缴纳

国民健康保险以家庭为加入单位，由家主作为代表缴纳保险加入人(被保险人)的保险税。请在收到市政府的纳税通知书后，在指定期限内前往金融机关或市政府等进行缴纳。

在金融机关完成自动转账的手续后，在缴纳的时候就不会忘记，非常方便。

每年的保险税额都依据被保险人的收入和人数来决定。不管您有没有收入，都需要每年前往市役所提交申告手续。如果不办理收入申告手续，保险税额可能会变高。详细内容请咨询别府市保险年金课。

5. 国民健康保险医疗以外的补助

(1) 婴儿出生时

被保险者分娩时可领取 42 万日元（或 40 万 4 千日元）的生产育儿临时补助金。

分娩时在医院窗口办理手续，只需支付超过生产育儿补助金的部分费用即可。

若费用在生产育儿临时金的额度以下，差额也会补偿给您，生产过后请前去市政府申请。在海外生产时，可领取 40 万 4 千日元的补助金。在返回日本后请前往市政府申请。

(2) 被保险者死亡的情况

被保险者死亡时，对葬礼的举行者，支付 2 万日元作为丧葬费。办理申请手续时，需携带能证明葬礼举行者姓名的收据。详情请咨询市政府保险年金课。

※ 保险年金课 电话：0977-21-1111

被雇用者保险

被雇用者的保险手续，由事业所（所在公司）代为办理。详情请咨询企业或年金事务所。

别府年金事务所…别府市西野口町 2-41 电话：0977-22-5111

6. 国民年金制度

1. 国民年金等公共年金的概要

(1) 居住在日本, 包括外国人在内的 20 岁以上 60 岁未滿者, 都应该加入国民年金, 并缴纳保险费。这是法律所规定的义务。

(2) 公共年金不仅包括养老年金, 还包括当出现意外情况时所支付的残疾年金和遗年金。

2. 国民年金的加入者与加入手续

国民年金的加入者分为以下3种, 加入手续如下所示。

(1) 第1号被保险者 居住在日本的20岁以上60岁未滿者, 且不属于以下第2号被保险者或第3号被保险者。

→ 属于第1号被保险者的外国人, 在市区町村行政机关办理完住民登录申请后, 可在同一市区町村行政机关的国民年金窗口办理加入手续。

→ 在取得日本国籍以及归化为日本国籍时, 也需要办理手续。

→ 请使用日本年金机构邮寄来的缴纳单缴纳保险费。(参考「5,每月的保险费」)

(2) 第2号被保险者 在公司等地工作, 加入了厚生年金保险者。

→ 加入手续由公司等事业单位办理, 不需要本人办理手续。详情请向各工作单位咨询。

→ 保险费从工资中进行源泉征收, 由事业单位缴纳给年金事务所。

(3) 第3号被保险者 第2号被保险者抚养的20岁以上60岁未滿的配偶(被抚养配偶)。

→ 加入手续是通过配偶即第2号被保险者所在公司等单位进行办理的。详情请咨询配偶的工作单位。

→ 不需要负担保险费用。全权由第2号被保险者负担。

3. 年金记录手册

在办理完国民年金的加入手续后, 会收到年金记录手册。年金记录手册是在领取年金以及进行年金咨询时的重要身份证明, 是非常重要的物品。可终生使用, 请务必妥善保管。

另外, 发生年金记录手册遗失等情况时, 第1号被保险者可以在年金事务所或者居住地区的市区町村行政机关; 第2号被保险者可以在年金事务所或者经由事业单位; 第3号被保险者则可以通过事业单位办理申请手续。

4. 从国民年金中支付的年金

(1) 养老基础年金 对于符合缴纳国民年金保险费10年以上等条件者, 原则上从65岁起开始支付。

★年金金额 = 781,700日元(缴纳保险费40年者, 按照2020年度标准)

(2) 残疾基础年金 如果首次就诊日在加入国民年金期间，因疾病或者受伤而导致处于相当于1级或者2级残疾状态的情况下，将向其支付残疾基础年金。

★年金金额 = 977,125日元 (1级残疾的2020年度的年度标准)

781,700日元 (2级残疾的2020年度的年度标准)

(3) 遗族基础年金 如果加入者在加入国民年金期间死亡，对于赖以加入者为维持生计的遗族（有子女的配偶或者其子女），向其支付遗族基础年金。

★年金金额=1,006,600日元（支付给有1名子女的配偶者的2020年度标准）

※(1)中的在满65岁以前（不含生日当天）归化加入日本国籍者、获得永住许可者等在国外居住期间中，自1961年4月1日起算，截止到获得日本国籍日的前一日为止的20岁以上60岁未了的期间，包含在10年领取资格期间内（称为合算对象期间）。该合算对象期间在审查是否满足养老基础年金资格期间条件之际会被算入，但是，在计算养老基础年金的年金额时不以此为基础。

※(2)残疾基础年金和遗属基础年金需要一定的保险费缴纳条件，如果不符合该条件则不能够领取。详情请咨询相关部门。

5. 每月的保险费

从2020年4月至2021年3月的每月国民年金保险费为16,540日元。每月的保险费请于下月的最后一天之前缴纳。

保险费的缴纳，可以在银行等金融机关、邮局、便利店等窗口进行现金缴纳，也可利用帐户转帐、信用卡、互联网的方式进行保险费的缴纳。

另外，预缴未来一段期限内的保险费者（预付），可享保险费的减免制度。而且，通过帐户转帐的预缴，与现金预缴相比减免金额更多。

另外，保险金额在每年4月有所增长。

6. 缴纳保险费有困难时

如果由于经济困难不能缴纳保险费时，不要滞纳，请到市政府进行申请。被认定为缴纳困难时，有免除保险费的制度。对于学生也有学生专用的保险费免除制度。

7. 在加入之后变更过住址时

加入后，住所变更到其他的市区町村时，请携带年金记录手册进行变更登录的申请。

* 保险年金课 … 电话：0977-21-1111

8. 一次性退还金

国民年金保险费的已缴纳期间（除第 2 号、第 3 号期间之外）等合计在 6 个月以上，且未达到养老基础年金领取资格期间的外国人，如果离开日本时，可以在 2 年之内申请一次性退还金。

一次性退还金的金额，按照保险费缴纳的月数计算如下。

※ 保险费缴纳期间的合计，按照下述计算方法。

全额缴纳月数 + (四分之一缴纳月数) × 1/4 + (一半缴纳月数) × 1/2 + (四分之三缴纳月数) × 3/4

(2020 年的数据)

已付保险税期间	支付金额	
	最后的缴纳月份在 2020 年 4 月至 2021 年 3 月期间时	最后的缴纳月份在 2019 年 4 月至 2020 年 3 月期间时
6 个月以上 12 个月未滿	49,620 円	49,230 円
12 个月以上 18 个月未滿	99,240 円	98,460 円
18 个月以上 24 个月未滿	148,860 円	147,690 円
24 个月以上 30 个月未滿	198,480 円	196,920 円
30 个月以上 36 个月未滿	248,100 円	246,150 円
36 个月以上	297,720 円	295,380 円

厚生年金的被保险人根据保险期间，可领取此期间的平均标准月薪乘以下表所定的比率后的金额。

(参考: 2018 年的数据)

已缴纳的保险费期间	月数	支給率	
		最终月为 2017 年 9 月至 2018 年 8 月时	最终月为 2018 年 9 月以后时
6 个月以上 12 个月未滿	6	0.5	0.5
12 个月以上 18 个月未滿	12	1.1	1.1
18 个月以上 24 个月未滿	18	1.6	1.6
24 个月以上 30 个月未滿	24	2.2	2.2
30 个月以上 36 个月未滿	30	2.7	2.7
36 个月以上	36	3.3	3.3

【申请手续】

① [离开日本前] 在注销住民登录的同时，提交国民年金丧失申请书。并领取一张一次性退还金的裁定请求书。裁定请求书在全国的年金事务都有配备。

② [离开日本后] 请确认定申请书上的各项注意事项，填写必要事项后，并用航空邮件寄往位于东京都杉并区的日本年金机构本部。

③ 申请者在申请一次性退还金后，在领取前就死亡的情况下，可由申请者死亡时共同生活的配偶，子女，父母，孙，祖父母，兄弟姐妹代为领取。

※在领取一次性退还金的情况，依据社会保障协定不能领取年金。

9. 关于社会保障协定

有的国家与日本签订防止年金制度双重加入的协定。同时，加算该外国年金制度的加入期间，使加入者能够领取年金。有关详细内容，请访问日本年金机构网站首页。

<http://www.nenkin.go.jp/>

此外，关于电话咨询，请拨打下述号码。如果是日本国内，无论从任何地方拨打，一律只收取市内通话费，电话咨询时请您使用日语。

电话：0570-05-1165

10. 有关国民年金的咨询・咨询中心

有关国民年金的咨询，请携带年金记录手册，前往您所居住的市区町村行政机关或者年金事务所。年金事务所一览表，请参考以下网站。

<http://www.nenkin.go.jp/office/index.html>

别府市政府 保险年金课

别府市上野口町 1-15 电话：0977-21-1111

别府年金事务所

别府市西野口町 2-41 电话：0977-22-5111

生活信息

7. 住宅和租房

1. 向不动产公司咨询

租借公寓或房屋时，可向不动产公司询问或实地访问。若不知如何与不动产公司联络时，请咨询下方协会。县内约 85%的不动产公司均已加入该协会。另外，在发生纠纷时，该协会也会受理投诉。

(一社) 大分县房地产交易协会

(公社) 全国房地产交易业保证协会大分本部

电话：097-536-3758



此标志为协会加盟店的标志

2. 通过杂志查找

不动产信息杂志每月 10 日在便利店或书店销售。一般放在收银台附近。该杂志上记载着房间布局、房租、不动产公司的电话号码、地图位置等各种信息。若有中意的房屋，可向该页所登载的不动产公司咨询。此类杂志都刊有大分地图，以便于把握建筑的位置。

委托不动产公司时，可请求多看几处房产。不动产公司会为您安排。若有中意房屋，即可通过该公司进行签约。

3. 订金（暂定契约）

若向出租人支付订金，可在正式签约前确保契约的履行，使其无法与他人签约。且在正式签约后可将订金充当部分房租。

4. 契约金和房屋

在日本租借房屋时必须支付各种契约金。

A. 「押金」约相当于 3 个月的房租。这笔钱由房东保管，用于拖欠房租的担保及其它费用。例如搬家后的清扫，更换榻榻米，更换墙纸，以及其他修理费等。剩余的钱将退还给租赁人。如果需要解约并搬家的场合，必须至少在 1 个月前通知房东。

B. 「权利金」也称为「礼金」，通常向房东支付相当于 1 个月的房租费用作为「礼金」。此费用在租借者搬离时，将不予退还。

C. 「中介费」是支付给不动产公司的手续费。一般不超过 1 个月的房租，此费用在租借者搬离时将不予退还。

D. 「房租」即 1 个月时间的房屋租金。在每月月底前支付下个月的房屋租金。如果在月中签约，则从签约日期到月底按天计算“房租”。但是在搬离时，即使在月中也必须支付该月的整月的房租。上述(A~C)的金额上加上 1 个月的房租，共计在入住前需要支付相当于 5 个月房租的费用。

E. 在许多情况下，签约时需要「担保人」。让日本人作为「担保人」比较理想。但若拖欠房租将会给「担保人」造成麻烦。

F. 某些租借的公寓或房屋，每月必须支付「共益费」。该款项作为建筑物的管理费，与「房租」一起缴纳。

在日本租借的公寓或房屋，几乎均不带有家具，冰箱，煤气炉，烤箱等家具。因此可以在折扣商店购买较为便宜的家具和家电。

●公寓内的行为规范

- 公寓内的电梯及走廊中，禁止吐痰和口水。
- 晚上禁止在公寓的阳台或走廊上大声说话。
- 禁止在室内演奏乐器、大音量播放音乐或大声说话等。

5. 契约更新

房屋租赁契约的期限一般为 1 或 2 年，契约更新时有可能会上调房租。这种情况时要向房东支付相当于 1 个月房租的费用作为手续费。

* 租借来的房屋不能私自转租，在日本属于违法行为。

8. 搬家

搬家时，关于行李搬运，一般委托专业搬家公司，也可向朋友借车等进行搬运。若委托搬家公司，可享受几种服务，从打包到卸货全部都可由搬家公司负责，可以按自己的需求进行选择。价格因行李量和距离等各有不同，请事先让搬家公司计算报价，可以在详细商谈后再决定搬家方式。

搬家时除了尽快通知房东外，还要办理以下各种公共手续。详情请参阅各项说明。

(1) 住民登录

请参阅第 2 页。

(2) 国民健康保险·国民年金(仅限加入者)

请在搬家前向市政府申报，届时请退还保险证。

(3) 电话·自来水·煤气·电气的使用开始·停止事项的联络及费用清算。

(4) 在邮局办理住址变更手续

向邮局提交转居报告书，邮局将在一年内将邮件转送至新住址。

(5) 大型垃圾回收(有偿)

关于搬家时临时产生的大量垃圾和大型垃圾，请向环境课咨询。详细请参阅第 2 页「垃圾」的内容。

9. 电力

1. 搬入时

- (1) 初次用电的场合，请将电源开关调至「入」的位置。
- (2) 确认是否通电后，请将事先寄来的申请书填好并寄出。
- (3) 按上述 (1) 的方法还是无法通电或没有收到 (2) 的用电申请书的场合，请与下方联系。

九州电力客服中心 (24 小时)

免费热线: 0120-986-503

2. 使用中断电的场合

若使用超过契约安培的电力，电源总开关将断开。

这种情况的话请减少正在使用的电器数量，并将电源总开关调至「入」的位置。

3. 希望变更契约安培时

- (1) 请前往九州电力别府营业所进行申请。
- (2) 若要增设电路，请向电气工程店进行申请。

4. 搬离时

- (1) 停止使用电力时，请尽量于搬家前 4-5 天前通知九州电力别府营业所。工作人员将于搬家当天来进行停电处理并结算电费。
- (2) 若不进行联络，继续向无人居住的房屋供电，可能会造成事故。并且由于无法结算电费，可能会造成您与下一位入住者在电费问题上的纠纷。
- (3) 进行搬家联系时，请告知住址、姓名、搬迁地址及顾客号码(收据或电费通知书上印有顾客编号)。
- (4) 搬家当天，如果在出发离开时工作人员还未到场，请将电源总开关调至「切」的位置，使电表停转。日后九州电力公司将会把电费付款通知书寄往您的新地址。

5. 关于电器的规格

九州地区的电压为 100 伏特，频率为 60 赫兹。使用电器前请先检查其是否符合规格。若使用不合规格的电器，则会损坏电器或导致其无法正常工作。

10. 煤气

在别府市有两种煤气可以使用，即城市煤气（4500kcal/h，管道煤气）和 LP 煤气（0.63kg/h，煤气罐）。因煤气种类不同，使用的煤气用具也不同。

若使用了不合适的煤气用具，则会导致不完全燃烧，非常危险。请向房东或不动产公司询问煤气种类，务必使用合适的煤气用具。

1. 搬家時

(1) 城市煤气

请在搬入前 2-3 天与大分煤气别府营业所(电话 0977-24-2111)联络。搬出时，因需计算费用，请在 4-5 天前通知大分煤气营业所，并告知「检针通知书」上所记的顾客编号。

(2) LP 煤气

请与离家最近的 LP 煤气店联系。

2. 费用的支付

从您的银行帐户自动转帐支付较为方便。

3. 日常注意事项

- (1) 点火时务必亲眼确认，使用后关闭煤气开关及总开关。
- (2) 使用煤气用具时，请打开换气扇，以保持新鲜空气的流通。
- (3) 请勿将小型热水器作为淋浴使用。
- (4) 橡皮管大约每 3 年更换 1 次较为安全。橡皮管上标有制造年份。
- (5) 为了防止事故的发生，请安装煤气泄漏报警器。

4. 煤气发生异常情况时

- (1) 发现煤气泄漏时，请立刻打开门窗，关闭煤气开关及总开关。严禁烟火。请勿触摸电器开关。并且通知邻居及通报大分煤气别府营业所或 LP 煤气销售店。
- (2) 若使用的是城市煤气，由于其比空气轻，请打开所有的门窗排出煤气。若为 LP 煤气，由于其比空气重，请用扫把之类的工具将其排出。
- (3) 煤气不出时，请与大分煤气或 LP 煤气销售店联系。

11. (自来水)上水道·下水道

别府市的自来水管理由上水道和下水道组成。自来水水质良好干净,可直接饮用。另外,下水道工程同时也为提供给大家舒适的生活环境和保护河川海洋的水质而发挥着它的作用。水是有限的宝贵资源,请珍惜使用。

1. 需要申报的情况

- (1) 因搬入等,需要开始使用自来水(上水道·下水道)时
- (2) 因搬出等,停止使用自来水(上水道·下水道)时
- (3) 长时间(长假等)不使用自来水(上水道·下水道)时
- (4) 使用者名义发生变化时
- (5) 申报事项有误或发生变动时

*高级公寓等集体住宅的申报请与所有者或是管理公司商谈。

2. 申报处

请前往上下水道局或打电话进行申报。(申报时请告知使用者编号)

· 上下水道局

电话号码: 0977-23-0361 (全年无休·24 小时营业)

3. 自来水费等的支付方法

- (1) 每 2 个月缴纳 1 次费用。
- (2) 每 2 个月检查确认一次水表,按照使用量计算上水道费用和下水道费用。

*只有在生活污水排向下水道的时候才会被要求缴纳下水道费用

(3) 支付方法有以下两种

① 直接在上下水道局、金融机构或者便利店进行支付

*请使用邮寄给您的帐单进行缴纳。

*周六·周日·节假日和工作日的 17 点开始至 8 点 30 分之间,可以在上下水道局的值班所(局的北口)支付。

② 使用银行转账支付

*请在金融机构申请转账支付

《注意》

如果水费处于拖欠状态、将采取停止供水的措施。

4. 发生故障时

(1) 自来水管破裂时

请与上下水道局或指定的供水装置工程店(水道工事店)联络。(仅限使用日语)

*请参照上下水道局的官方网站查询自来水局指定的供水装置工事工程店(仅限使用日语)。

(2) 供水器具等漏水时

- 冲水便所 · 煤气式烧水器
- 太阳能热水器 · 电热水器 等

请向指定的供水装置工程店，器具厂家，购入店铺联系修理事宜。

※上下水道局不提供供水装置的维修服务。

(3) 因自来水管冻结而不出水时

请盖上毛巾，并慢慢地淋上温水使其融化。

若突然浇上热水则会造成水管破裂。请多加注意。

详情请咨询上下水道局或者下水道课。

《上下水道局》

地址：别府市大字别府野口原 3088 番地 27（市政府的北边）

电话：0977-23-0361（全年无休 24 小时值班）

12. 公共费用

电力·煤气·自来水·电话等费用必须在规定的期限内按付款通知单上指定的金额支付。若向您使用的银行申请，则在固定的日期从银行账户上自动扣缴应付金额并寄送收据。使用自动支付的方法可免去收款时的麻烦，非常方便。无论任何费用，手续都相同。请带存折和用于该存折的图章及上个月的费用收据。另外办理新设手续时，请向各个公共费用机关的各营业所申请。

*** 开设帐户时**

开设普通存款，储蓄帐户时，需要

- (1) 在留卡或护照等正式的身份证明文件。
- (2) 印章（若为外国人，某些银行也承认签名契约）

开设帐户时可同时申请取款卡。若持有取款卡，在窗口服务时间外，也可使用 ATM(现金自动存取款机)或 CD(现金自动取款机)服务，非常方便。

※有时会有外汇兑换法的限制，请事先向银行咨询。

13. 垃圾

1. 垃圾的处理方法

别府市定期回收放置于指定地点（町内垃圾场）的家庭垃圾。

· 因地区不同回收日也不同。在市政府的环境课以及各个出張所都备有 1 年期间的收集日及分类方法的「垃圾日历表」。也可以从别府市政府官方网站上下载。

· 垃圾分为「可燃」,「不可燃」,「瓶罐（资源物）」,「纸类, 旧布类（资源物）」四类。

· 请务必使用别府市指定的垃圾袋, 并将带口扎紧后, 在回收日早上 8 点 30 分之前将垃圾放在指定垃圾场所。

· 有关垃圾回收的具体日期, 请在「别府市垃圾和资源分类·回收日历表」上确认。

· 一次丢出的垃圾最多限 5 袋, 一次丢不完的请分多次丢出, 或者申请垃圾特别回收（有偿）

· 请您遵守规定, 避免给附近居民造成不必要的麻烦。

(1) 可燃垃圾

· 回收次数·每周 2 次

生活垃圾（食物残渣等）、橡胶制品、皮革制品、泡沫制品、食用油、塑料容器（洗发水容器、油容器、洗洁精容器等有以下标记的容器）



* 装入可燃垃圾指定垃圾袋（绿色）内, 扎紧袋口后扔出。

* 有金属附着的皮革制品等请将金属取下后再扔出

* 食物残渣等生活垃圾请除去水分后扔出。

* 请将食用油用凝固剂凝固, 或者用布类做渗透吸收处理后扔出。如量如果比较多的场合, 请先向再生循环利用中心（0977-25-5310）咨询。

(2) 不可燃垃圾

· 回收次数·每月 2 次

玻璃制品, 陶器, 干电池, 金属类, 喷罐, 煤气罐, 化妆瓶, 塑料制品（塑料容器以外的物品）

* 装入指定袋(透明)内, 扎紧带口后扔出。

* 喷雾器, 瓦斯罐和煤气打火机等, 请将气体使用完后再扔出。

* 破碎的镜子, 玻璃, 菜刀等危险物品, 请用报纸等包好, 写上「キケン（危险）」后装入垃圾袋。

(3) 罐·瓶·PET 可再生塑料瓶(资源物)

·回收次数…每月2次

取出瓶子内部的东西，一定要清洗内部。

罐：饮料罐、茶罐、罐头罐、牛奶罐、零食罐等

瓶：饮料瓶、调味料瓶等（油瓶、色拉酱瓶除外）

保温瓶、速溶咖啡瓶、洋酒瓶、色拉调料瓶（一升瓶（1.8升）、啤酒瓶以外的瓶）

塑料瓶：饮料用、酒类用、酱油用、醋用，仅限标记有 PET1 记号的瓶子

没有标记 PET1 记号的瓶子属于可燃垃圾



* 作为资源可以被再商品化。请将其与垃圾分开后扔出，以协助减少垃圾，促进资源的回收利用。

* 罐·瓶·再生塑料瓶内的杂物倒掉后轻轻冲洗，装入指定袋内（粉色），扎紧后扔出。

* 金属的瓶盖作为不可燃垃圾处理，塑料瓶盖（调味料瓶子等）作为可燃垃圾处理。

* 饮料瓶的盖子另外回收。

详情请咨询再生情报中心（0977-25-5310）

* 一升瓶（1.8升），啤酒瓶是有价值的物件，因此孩童会等的团体会回收，或者交由提供酒水的饭店。

(4) 废纸·旧布

·回收次数…每月2次

废纸类：将报纸（传单），杂志，硬纸板分类后用绳子打十字状捆包。雨天时请放进（半）透明袋内扔出。

旧布类：无论天气如何都要放在（半）透明袋内扔出。

请配合并支持垃圾的分类与回收利用。

(5) 临时产生的大量垃圾和大型垃圾

衣柜和床等家具类，电子微波炉，自行车以及无法装入指定垃圾袋的垃圾。

※不得将此类垃圾放置与町内的指定垃圾场。申请后每周三前往各户进行有偿回收。

※办理手续需要时间，请尽早向环境课（0977-66-5349）进行申请。

费用 … 大型垃圾（按件受理）

每件的手续费为 300 日元，600 日元或 800 日元(不含税金)

临时产生大量垃圾时

2 吨 / 次 8000 日元（不含税金）

* 电视，空调，洗衣机，衣服干燥机，冰箱，冰柜，属于「家电再利用法」的对象物品。
处理方法请向环境课（0977-66-5353）咨询。

* 电脑、摩托车由厂家回收属于再利用对象商品。处理方法请向环境课咨询。

关于电脑的处理请向以下协会咨询

电脑 3R 推进协会

<http://www.pc3r.jp/e/home/index.html>（英语）

(6) 不可回收的垃圾

轮胎，煤气罐，废油·农药·烈性药物等危险药品类，灭火器，摩托车，喷火危险物，汽车电瓶，油漆，涂料，稀释剂，家庭内使用的医疗器械废弃物和医疗用的锋利物品。

*因此类物品不能通过市政府回收，请自行联系销售店或者专业回收机构。

2. 其他

在垃圾分类上有不清楚的地方，以及关于宠物的遗骸处理等，请向环境课（0977 - 66 - 5353）咨询。

14. 與邻里的交往

1. 加入自治会

自治会是进行地域社会活动的场所。街道以及公园的清扫活动，振兴地区活动的实施等，进行着以便于住民们相互之间可以愉快舒适生活的活动。并且，实施预防犯罪的巡逻，以及防灾训练等，致力于打造安全·安心的优良居住环境。

关于自治会的加入，请向所在地区的自治会长提交申请。需要上缴会费，以便用来使用在各种活动上。

2. 自治委员

在别府市内共有 145 个街道，街道之中有别府市政府委托的自治委员。作为市和住民们的调节剂，在灾害发生时等有困扰的时候，请与自治委员协商。

3. 民生委员·儿童委员

在地域社会中，对于在社会福利方面有问题的人士进行调查，指导，提供建议等，除此之外，还对福利事务所，儿童咨询所等有关行政机构进行协助工作。

4. 关于儿童会

儿童会主要是举办以儿童为主的活动。例如，运动会，娱乐活动等。使儿童可以广泛交友。

5. 长期外出时应注意

为了防火，防盗，请将外出之事告诉邻居。若有订报纸，牛奶等，则请在外出时间内通知停止送货。

15. 摩托车 (低于 125cc) 的手续

摩托车的登录、废弃 (名义变更) 等在市政府市民税课 12 号窗口进行办理。办理无需手续费。

另外从 4 月 1 日起, 对摩托车登录者征收轻自动车税。因此、转让或回国之际、请务必办理废车的手续。若没有办理手续、则每年仍需履行轻自动车税的缴纳义务。

受理手续办理的时间为除周六、日、节假日、年末年初之外的工作日 8:30~17:00, 午间休息时间也能办理手续。

1. 登录…交付牌照

必要的物品

- 贩卖证明书(没有证明书时, 请提交用铅笔在纸上摹印出车身号码的纸张或者用手机照相机拍下来)
- 本人的印章
- 在留卡
- 学生证 (留学生的场合)

2. 废弃 … 需要返还车牌

必要的物品

- 车牌
- 登录者的印章

* 若不能返还车牌的话, 需要交付 200 日元赔偿金。

3. 转让 (名义变更) … 原登录者需办理车牌返还及废弃手续, 同时办理新登录者登录手续后交付新车牌。

必要的物品

- 车牌
- 新旧登录者各自的印章
- 新登录者的在留卡及学生证
- 咨询 ⇒ 别府市市政府 市民税课 32 号窗口
- 电话: 0977-21-1111 (内线 7711、7712)

※废弃车辆时各地区办事处也可办理手续

- 龟川办事处: 0977-67-0174
- 朝日办事处: 0977-67-1218
- 南部办事处: 0977-25-1531

<轻自动车的税金> (日元/年)

摩托轻骑 50cc 以下	2,000 日元
摩托轻骑 90cc 以下	2,000 日元
摩托轻骑 125cc 以下	2,400 日元

16. 驾驶执照

1. 驾驶执照的更新申请

在日本开车时需要国际驾驶执照（有效期限：从日本入境日起算一年，或该驾驶执照的本身有效期限，两者取有效期限较短方为准）或日本驾驶执照。若持有自己国家的驾驶执照，并符合以下条件，则可以申请换发日本的驾驶执照。

- 1) 自己国家的驾驶执照在有效期限内。
- 2) 至取得驾驶执照后，在取得驾照的国家居住满三个月以上。

* 即使在国际驾驶执照的有效期已过的情况下，若符合上述 1)和 2)的条件，可将自己国家的驾驶执照换为日本的驾驶执照。

* 申请后，在笔试和实际驾驶考试合格后就可以领取驾驶执照了。

笔试时在 10 个问题中答对 7 个问题以上，即为合格。现在可用 6 国语言(英语，汉语，韩国语，西班牙语，葡萄牙语，波斯语)参加考试。并且试题附有日语。

笔试合格者可参加驾驶考试。使用考场的汽车，检验能否在日本的公路上驾驶。手动档车及自动档车两者均可参加考试。

必要文件如下：

(A) 驾驶执照申请书

考场内备有

(B) 有效期内的本国驾驶执照

(C) 护照

(D) 在留卡

(事先请确认是否有效)

(E) 住民票(记录着本身的籍贯或者国籍)

(F) 翻译证明书(驾照的正式译文)

指的是将本国驾驶执照翻译为日文后的文件。

可委托领事馆，大使馆翻译，但由于大分县内没有大使馆、领事馆，所以请委托 JAF 进行翻译。

详情请通过下方确认。

'Transfer your country's license to a Japanese license'

URL:english.jaf.or.jp/use-jaf-more/drive-in-japan

(G) 照片一张 (3cm×2.4cm)

请使用无背景的免冠照片，不可使用快照和数码照片。

(H) 考试费用

因驾驶执照种类而异，作为手续费，需要考试手续费•审查手续费•发行手续费•车辆出租手续费等各项费用。

(I) 国际驾照 (持有者需携带)

* 事先若未经电话预约将不予以受理。若不懂日语可请翻译代为联系。

2. 考取驾驶执照

已在大分县内的市町村办理了住民登录的 18 岁以上的外国人，可参加英文的普通第 1 种驾驶执照，临时驾驶执照的考试。16 岁以上的人士可以参加英文的轻便摩托车驾驶执照的考试。为了取得驾驶执照，一般在驾驶学校接受教习后参加考试，也可直接参加驾驶执照的考试。若在驾驶学校接受训练，必须具备一定的日语能力，学费也较贵。

详情请咨询驾驶执照考试中心。

3. 受理

除节假日外，星期一到星期五的下午 1 点至 2 点

大分县驾照中心

(大分县大字松冈 6687 番地)

电话： 097-536-2131

* 若不懂日语，请携带翻译前往，如果考试合格，在接受讲习后，当天下午四点左右可以取得驾驶执照。

* 事前请先通过电话咨询后再去即可。

17. 金融机关的营业时间

1. 银行、信托银行、信用金库、信用合作社、各种银行、农协等窗口业务。

(1) 营业日：星期一～星期五

(2) 营业时间：上午 9 点～下午 3 点

(3) 在星期六、星期日、节假日时窗口业务停办，但可在各种金融机构的自动服务角进行取款。而且也有可进行存款、转账业务的金融机构。自动服务角的营业时间，因银行，设置地点的不同而各有不同。请查询经常利用的自动服务角的营业时间。

2. 邮局

(1) 汇款·存款

星期一～星期五 上午 9 点～下午 4 点

(2) 现金业务

星期一～星期五 上午 8 点 45 分～下午 9 点

星期六、星期日 上午 9 点～下午 7 点

(注) 服务时间各邮局稍有不同，某些邮局可能无法办理现金业务。事先请向邮局询问下较为方便。

18. 兑换钱币，汇款

1. 仅兑换货币

可在有「外币兑换」标志的银行或邮局兑换。

2. 汇款·兑换均可

有办理外汇标志的银行办理。

3. 兑换外币时的注意事项

- * 必须携带护照。
- * 若金额较大的情况下，则有可能无法进行兑换。请事先进行联络确认。

4. 通过银行办理国际汇款

- * 汇款方式分为电信汇款、邮政汇款及支票汇款，手续费因汇款方式而各不相同，一般为 2,500 日元~~6,000 日元左右。
- * 电信汇款将于次日汇至支付银行。支付日期因该银行而有所不同。
- * 汇款时请于银行进行商谈。

5. 通过邮局办理国际汇款

在附近的邮局（全国有 6,600 局）可以通过简单的手续即可向世界各主要国家汇款的国际汇款系统。此系统也可广泛用于多种汇款目的。

(1) 服务内容

有两种汇款方式。可汇至收款人的地址和汇至收款人的邮政银行账户。

(2) 到账天数

向海外紧急汇款时，利用「电信处理」(当日到账)较为方便。住址汇款及账户汇款都有电信处理服务。

(3) 汇款手续费

邮局的国际汇款，小额汇款手续费较为便宜。

19. 邮政

可通过红色的「〒」标志找到邮局或者邮筒。需要购买邮票和明信片的话，不仅在邮局，也可在有红色的「〒」标示的商店或者便利店买到。

1. 向邮局提交搬迁申告

搬家时请向邮局提交新地址。一年内寄往旧地址的邮件将被转送到新地址。在网页上也可以操作。

2. 外出时

如果您外出时，邮局会将挂号信或包裹带回，并留下不在联络票。通过扫描此通知书上的二维码，或是通过日本邮政的官网，可以申请再次配送。

3. 长期外出时

因旅行等长期外出时，请事先通知邮局。邮局将代保管邮件（30 天内），待您在家时一起发送过来。

4. 其他

(1)明信片写错时、(2)邮件下落不明时、(3)想取回已发出的邮件时，请向邮局窗口咨询。

5. 邮政业务的营业时间

关于寄往国外的邮件和特快，别府邮局可全年营业随时受理。其他邮局的营业时间为星期一至星期五的上午 9 点至下午 5 点。

6. 主要邮局

详情请向下处询问。

别府邮局 饼之浜 4-23

邮寄负责：0570-081-452

存款负责：0977-24-1500

保险负责：0570-081-452

*关于邮局保险，存款业务的营业时间，请参阅「金融机构的营业时间」。

***如果有给之前的住户的邮件到来的话**

请在那个邮件上用红笔写上日文「不在」或者「反送到发出地」，再投到邮筒里。

在公寓居住的情况下，把像那样的邮寄物或者是宣传页原样放在那里的话，风会把它吹得很乱。这样会给其它住民造成不便。

请一定要按照上述的方法向邮局返送，宣传页或者广告的话，请自行扔掉。

如果向以前的住户发送来的包裹很多的情况下，请印刷一张像下面这种纸，然后写上同样的内容(日语)，贴在邮箱上。

(之前住在这里的人的名字)
↑
叫这个名字的人(先生/女士)搬家了。
现在是(自己的名字)住在这里。
希望您寄还给送信人。

20. 打工

外国留学生为补贴学费及其他必要的费用为目的的打工，无论时间长短，都必须事先取得「资格外活动许可」。

申请时，可由留学生本人到各地方入国管理局申请，也可由各大学代理申请。

若由大学申请，资格外活动许可申请由大学代替留学生个人向入境管理局提交申请文件。

在此情况下，若无其他特殊问题，将被许可 1 周内的打工时间为 28 小时以内。

但是，如果不通过大学而由留学生本人办理资格外活动许可申请时，则需个别审查工作内容并给予许可。

无论由哪方面申请，都不可以从事风俗业的服务工作。

关于详情，请咨询福冈入境管理局大分办事处

电话：097-536-5006

若直接去申请，请参阅第 55 页中的地图。

找工作时，可以查阅英文报纸或打工信息杂志（可以在便利店或书店买到）。

紧急情况

21. 紧急情况

1. 紧急情况联络电话

〈消防局〉 119 号

火灾通报或欲呼叫救护车时（因交通事故受重伤、紧急病情、严重烫伤烧伤等）

〈警察局〉 110 号

交通事故、犯罪、被盗、色狼等。

(1) 发生紧急情况与 119 或 110 联络时，请用日语告知情况，自己的姓名、住址、电话号码等。不知道所在地为哪里时，请告知附近的标志物。

(2) 使用移动手机进行紧急通报时，不需要输入市外局号（0977），请直接拨 119 或 110。使用有线电话进行通报时也一样。使用公用电话进行紧急通报时，公用电话机上装有「紧急通报按钮」，因此不需要使用硬币或电话卡。

使用方法是拿起话筒，按下紧急通报按钮后，拨打 119 或 110。

〈通报例〉

119 号

- 火灾时 「KAJI DESU」
- 受伤时 「KEGA DESU」
- 生病时 「KYUBYO DESU」
- 需要救护车时 「KYUKYUSHYA O ONEGAISHIMASU」
- 需要救助时 「KYUJYO O ONEGAISHIMASU」

110 号

- 交通事故时 「JIKO DESU」
- 遇到犯罪时 「DOROBO DESU」(被盗时)

注意事项：紧急通报时，若被询问更详细的情况，请**冷静**的告知所知道的全部情况，若不懂日语或在陌生地点发生了事故、犯罪或火灾等情况，请拜托周围的日本人与警方或消防署帮忙联络。

(3) 制作以下标签，并贴在电话机旁边，便于紧急联络时使用。

< 标签例 >

火灾、急诊拨打 119 首先说明是火灾还是急诊。 自己的名字： 现在所处地： 自己的(手机)电话号码：

(4) 救护车的使用方法

患轻病或轻伤时不可使用救护车。届时请乘坐计程车或自家汽车去医院。
因事故呼叫救护车时，请备妥现金，医院的病历卡（如果有的话）和健康保险证。
(救护车免费)

2. 灾害

(1) 预防火灾

为了预防火灾请注意以下事项。

请确认香烟的火是否完全熄灭了。

使用炉灶时尽量不要离开太远。

不要将易燃品放在火灶和暖炉旁边。

不要在房子周围堆放易燃物品。

(2) 火灾之后

若遭受火灾，请与附近的自治委员或民生委员・儿童委员进行商谈。可得到有关在日后生活中的各种建议。

火灾刚发生时，灭火器能起到很大的作用。

(3) 交通灾害互助制度

在大分县有交通灾害互助制度。办理了住民登录的人可以加入。加入费用为每人每年 360 日元，可在市政府及各出張所办理加入手续。

详情请咨询别府市市政府市民课。

电话：0977-21-1135

(4) 台风，集中性暴雨

在九州地区 6 月至 10 月为台风季节，台风时会伴随强烈的暴风雨。届时煤气、电力、电话、自来水可能中断，也会发生公路不通、学校关闭等情况，请多加注意。关于避难方法，请参阅下一页的「地震与海啸的对策」。

(5) 发生地震与海啸时的对策

日本是个地震多发的国家。一旦发生地震，会有房屋倒塌、火灾、海啸和悬崖塌陷的危险。为了应对紧急情况，请准备好避难袋，并预先将手电筒、电池式收音机、手套、矿泉水、罐头之类的食品装入袋内。

◎在家时若感到晃动，请躲进坚固的桌子下面保护自己。并尽可能关闭煤气炉、烤箱、取暖炉等。因房屋倾斜等可能导致无法开门，请将门保持常开的状态。

◎若在大街上行走时发生地震，请迅速跑到宽阔地方避难。玻璃窗、广告牌可能掉落，预制板墙也有可能倒塌。发生大地震并感到危险时，请到距离最近的「指定避难所」进行避难。现有各地区的小学、中学、公民馆、公园等 122 处场所被指定为避难所。请事先在别府市市政主页进行确认。一般在市灾害对策本部设置后，开放避难所，但若感到危险，请先到避难所避难。

◎此外，如果刚好处于海岸附近或者海拔 10 米以下的地方时感到有地震的晃动，因为有海啸发生的危险，请立刻前往高地避难。没有高地的话，请前往坚固的建筑物 4 层以上避难。海啸一般是 2 次，3 次的重复袭来。第 1 次过去以后也绝不能掉以轻心，在警报和注意警戒被解除前，一定不能去海岸的附近。至于是否发生了海啸，请留意手机、广播和电视。

◎请冷静沉着地携带最小限度的必需品和附近的居民一起进行集体避难。避难时首先确认关闭火源和电源，请穿厚底鞋、带手套、穿长袖上衣和长裤，戴上帽子(可能的话请戴上头盔)，并步行到避难所。让老人、儿童带上防止走失的名牌（用于证明身份），成人则携带身份证件。

◎离家避难时或家人不在时，请留便条通知。若无法和您取得联系的话，会使本国的家人和朋友担心。电话线路恢复后，请向家人及领事馆联络，通报平安。

发生上述紧急情况时，请通过收音机、电视机等掌握正确的信息并采取行动。

~ 灾害发生时提供帮助的页面 ~

在别府市内有关气象警报、避难信息、被设置避难所的时候

→「别府市灾害联络揭示板」[facebook.com/BeppuDisasterMessage](https://www.facebook.com/BeppuDisasterMessage)
(有日·英·中·韩 4 国语言的信息)

~ 灾害到来时的紧急联络信息 ~

「灾害到来时多语言支援中心」0977-21-6133

(只有大地震、水灾等大型灾害到来时才可以使用本服务。)

3. 遗忘或遗失物品

(1) 在巴士或电车上遗失物品时

- * 大分巴士 097-534-6162
- * 大分交通巴士 0977-67-1331 (请尽量使用日语)
- * 龟之井巴士 0977-23-0141 (只限日语)
- * JR 九州失物招领处服务电话 050-3786-2937

(2) 在计程车上遗失物品时

遗失物品由别府市旅客汽车业合作社统一管理，丢失物品时请先与其联络。

*别府市旅客汽车事业协同组合

电话：0977-23-1871

*过了一定的期限后，遗失物品将被移交到警察署。

届时，若能够回忆起在哪个地区遗失物品时，请向管辖该地区的警署询问。

(3) 有其他遗失物品的情况发生时

请立即向附近的警察署询问。

4. 健康保险

必须加入健康保险。加入后，医疗费会变便宜，原则上已办完住民登录手续的人均可加入。(一年以下短期居留者除外) 详情请参阅「国民健康保险」。

5. 生病或受伤时

首先，请与医生联络。若因逢休息日或非诊疗时间而无法接受诊疗时，可由值班医生进行诊疗。若不知谁是值班医生或急需了解某种紧急情况的对策，请咨询消防署。

电话：0977-25-1122

关于详细的病情说明，请参考后面的表格。

身体的健康・生产和育儿

22. 身体的健康状况

1. 健康诊查

健康的生活从了解自己的身体状况开始。不应仅仅进行一次健康检查就停止，而应每年接受市政府所实施的各种体检。以便早期发现，早期治疗。

< 健康诊断的种类 >

- 可在医疗机关接受的健康诊断
- 可在健康诊断中心接受的健康诊断
- 可在地区接受的健康诊断

关于各种健康检查·诊察·诊查项目的详情请咨询下方。

健康生活推进课（别府保健中心）

别府市上野口 15 番 33 号

电话号码 : 0977-21-1117

2. 艾滋病

艾滋病咨询窗口

大分县东部保健所

艾滋病咨询电话	TEL: 0977 (67) 7040 年末年始及节假日除外、 周一~周五 8: 30~17: 15
HIV 抗体检查	事先预约制 请直接致电至艾滋病咨询服务窗口
主页	http://www.pref.oita.jp/soshiki/12210/eizu.html

艾滋病预防财团

艾滋病相关咨询等	免费热线: 0120-177-812 (手机拨打 03-5259-1815)
主页	艾滋病预防财团主页 http://www.jfap.or.jp 艾滋病预防信息网 http://api-net.jfap.or.jp 手机版网站 http://api-net.jfap.or.jp/i

23. 生产和育儿

1. 如果怀孕了…

在日本可为孕妇，婴幼儿提供各种服务，但要接受这些服务，必须先办理住民登录手续。

如果怀孕了，请立即于别府市保健中心或市内妇产科或各办事处填写怀孕申报书的各项必要事项并提交，领取母子健康手册。母子健康手册上除记载母子的健康情况外，还包含孕妇及婴儿的健康的检查单等。而且，办理出生申报市也需要母子健康手册，所以请务必领取。详情请咨询健康教育推进课。

(详细请参照「外国人的手续书等」)

2. 出生后…

(1) 婴儿出生后，以则必须在出生后的 14 天以内到市政府进行出生申报，并办理各项手续。(详情请参阅第 6 页「外国人的手续书」(6)出生以及「户籍」(1)出生手续。)

(2) 若母亲已加入国民健康保险，则可以一次性领取 42 万日元的生产育儿金。(详情请参阅第 7 页「健康保险制度」)。若已加入公司的健康保险，则请向公司申请。)

(3) 婴儿出生后请将附在母子健康手册上的出生明信片寄回别府保健中心，即可受到保健师、助产士的家访及对婴儿的健康诊察·预防接种的说明。

(4) 别府保健中心有「健康·育儿咨询」服务，由保健士、营养士提供咨询。

* 关于日程，请确认市报或官方网站。

* 地点:别府市健康教育推进课（别府市保健中心）别府市西野口 15-33

(5) 婴幼儿健康检查·疫苗接种

以已经在别府市完成住民登录手续的人为对象，实施各类婴幼儿健康检查和疫苗接种。

有关实施日以及其它详细情况，请参考市报、育儿日历或访问别府市官方主页进行确认。此外、在健康诊断日或接种日当天请携带母子健康手册。详细情况请咨询健康教育推进课（电话 0977-21-1117）。

(6) 大分育儿安心优惠券

对于有不满 3 岁的孩子的家庭，我们将发放地区的育儿支援服务等可以使用的优惠券。具体信息请咨询育儿支援课（电话：0977-21-1427）。

(7) 儿童医疗

在别府市居住的学龄前儿童的住院·就医·配药以及对于中小学生的住院资助一部分的医疗费。另外，2020年10月开始，对于市町村税款的非课税家庭的中小学生的看病资助正在扩大范围。详情请咨询育儿支援课(TEL: 0977-21-1427)。

(8) 地区的育儿支援设施

亲人们一直都可以自由的前来，致力于让亲人们可以享受家庭氛围中的欢乐的育儿。关于团体活动以及育儿商谈，育儿演讲会等的实施各种各样的业务以外，还发表着育儿信息。

* 每个月的活动，请阅览市报以及别府市主页，或者是移动版。

(9) 家庭访问型的育儿支援「home start」

一个人育儿是非常辛苦的…。跟可以一起讲话的在一起育儿是非常不可思议且快乐放松的。家里有孕妇或者是学龄前的儿童的话，每个星期有一次经过研修的有育儿经验的志愿者讲解，进行4次两个小时的访问，详细地听一下别人的讲解，解决掉不安和烦恼，一起进行家务和育儿。该项目是免费的，但是在事前需要申请。

* 申请·咨询处：地域育儿支援中心 彩虹广场 (0977-23-3801)

3. 儿童津贴

向中学毕业前的儿童（到15岁后的最初的3月31日之前）的监护者发放的儿童津贴。

【支給额】

未满3岁 15,000 日元 / 月 / 人

3岁以上小学毕业前

· 第1胎第2胎 10,000 日元 / 月 / 人

· 第3胎之后 15,000 日元 / 月 / 人

中学生 10,000 日元 / 月 / 人

* 超过所得限制的家庭，向每人支付5,000日元。

【支給月份】

一年有3次，分别为2月、6月和10月

4. 儿童教育

日本的保育所、学校、幼儿园均从 4 月开始。小学、初中、高中及幼稚园一般将一年分为 3 个学期，即 4 月至 8 月为第 1 学期，9 月至 12 月为第 2 学期，1 月至 3 月为第 3 学期。在各学期期间有暑假、寒假及春假。

(1) 保育所

在别府市内，监护人因工作、生病或其他原因无法在家里照顾儿童，可以委托被认可的保育所代理照顾。出生后约 6 个月至小学入学前都可以进入保育所。

* 申请

必要的资料备齐后向市政府育儿支援课窗口申请。

* 受理时间

若在 4 月 1 日入所，在 12 月初至 12 月中旬进行受理。如在年度中途申请入所，以每月 15 日为受理期限，次月 1 日起调整入所。

* 保育费·伙食费

以保护者等的所得为基础，按照市町村民税所得额等的基准，决定儿童的保育费·伙食费。

保育费的话，3 岁以上的儿童是不需要花费的，2 岁以下的儿童则根据税额以及是第几胎的孩子保育费也可以变成免费。

伙食费的话，3 岁以上的儿童则根据税额来决定。

(2) 幼儿园

别府市公立幼儿园(1 年保育)每年 12 月初进行募集。可入园者为第 2 年度入学者(只有别府市立东山幼儿园才能让三岁儿童入园)。

幼儿园的使用费用是免费的(一部分的私立幼儿园为每月上限 25,700 日元)。但是，前来幼儿园·送接费，食材费，活动费等费用由保护者负担。同时，关于保管保育方面，受到认定有保育的必要性的情况下，每个月最多 11,300 日元。成为免费的对象，在育儿支援课进行认定的申请是有必要的。

(3) 小学、初中

满 6 岁的儿童可于当年 4 月 1 日入学。读完小学 6 年课程的儿童，可入学初中。如要进入公立学校，则必须完成住民登录。

入学时，教育委员会将向儿童、学生的监护人寄送入学通知书。请在入学典礼的当天将此通知书带去学校。

(4) 高中

读完 6 年小学、3 年中学、共计 9 年的课程的学生，并且入学考试及格者即可升入高中。

(5) 转校手续

在别府市办理住民登录的同时，请在市政府教育委员会学校教育课领取转学通知书，并向指定的学校提交原来学校所开的在学证明书及教育课给予的证明书。

详情请向教育委员会学校教育课询问。

5. 放学后的儿童俱乐部

由于监护人的工作关系，以白天无人照看的儿童为对象，在平日放学后或者周六，长期放假(春·夏·冬假)期间，为其提供合适的游戏及生活场所，促进培育儿童的身心健康。

详情请向市政府育儿支援课询问。电话号码：0977-21-1427

其他

24 正确的泡温泉的方法

入浴前：

- ◆ 将身体冲洗后，请安静入浴。
- ◆ 请充分注意因急于进入热温泉而可能导致头晕的症状。
- ◆ 请避开饭前·饭后以及饮酒后的洗浴。

入浴中：

- ◆ 洗浴中要保持安静，运动浴の場合除外。
- ◆ 入浴时间因入浴温度而不同、最初 3~10 分左右，适应后可延长。

入浴后：

- ◆ 洗浴后请注意不要着凉，并休息一定的时间。
- ◆ 洗浴后，请不要用清水冲洗附在身体的温泉成分（容易烫伤的人请在入浴后可用清水清洗或拭去身上的水滴）

入浴次数：

- ◆ 在最初的几日里，洗浴次数一天一回即可，那之后可增加一天 2~3 回。

注意事项

- ◆ 对于温泉治疗的所需时间是 2~3 周。
- ◆ 在最初洗浴 3~7 日后，有出现「晕池」的症状。在「晕池」期间请减少入浴次数或中止入浴或等到晕池的症状恢复。

饮用上的注意事项

- ◆ 在饮泉疗养时，请接受关于温泉持有专业知识的医师的指导。
- ◆ 没有饮用许可的温泉，不可饮用。
- ◆ 一次的饮用量根据温泉不同也是不一样的，请在现场进行确认。

- ※ 有的人比较喜欢热水，有的人比较喜欢温水，请互相谦让，和睦洗浴。
- ※ 浴槽内请不要使用毛巾。
- ※ 长头发者请将头发盘起后再入浴。请注意勿将头发浸入浴池内。
- ※ 请勿在洗浴处放置私人物品占取位子。
- ※ 浴室內严禁携带饮料食物等入浴。
- ※ 生理、腹泻者请勿入浴。
- ※ 勿在浴池內游泳、潜水等。
- ※ 切勿在浑身湿透状态从浴池到更衣处走动。
- ※ 请勿在浴室洗涤衣物。
- ※ 请勿给其他顾客增添麻烦、困扰。
- ※ 如果身上有刺青的话，在市营温泉以外的温泉设施入浴有可能会被拒绝。

25. 其它注意事项

在日本以下行为属于违法

- 停放着的自行车(就算有被遗弃的可能)也是属于他人的东西。
擅自骑乘停放在公园，道路，车站等附近的别人的自行车，会被以盗窃罪和侵占罪问责。
- 不随身携带尖锐刀具走动。
有因为要防身所以携带刀具等在外面随意走动的人，但是在日本没有正当理由携带刀具随意走动是犯罪。
- 携带兴奋剂，大麻等毒品
单单只是持有兴奋剂，大麻等毒品在日本也是重罪。
- 无证驾驶汽车、摩托
在没有驾驶执照的情况下驾驶车辆是违反交通法的犯罪行为。

26. 衣服的尺寸及干洗

1. 防止洗衣上的纠纷

(1) 买衣服时

- * 缝纫良好的衣物
- * 确认处理标识

(2) 送洗衣店时

- * 同洗衣店人员确认衣物上的色斑·污渍
- * 有时要将钮扣·装饰品取下
- * 务必索取取衣单

(3) 从洗衣店取回衣物时

- * 确认色斑·污渍是否洗干净
- * 取衣后将其从塑胶套内取出，并风干保存
- * 若发生麻烦纠纷，请在六个月内同洗衣店交涉

(4) 其他注意事项

- * 请勿使用氯化性防虫剂
- * 梅雨季节(6月~7月中旬) 阴雨连绵，在这个时期物品很容易发霉，如果发霉，就很难清洗干净，并会在衣服上留下污点。为了祛除湿气，请到药店或超市购买干燥剂，以防衣物发霉。也有挂在衣柜里的干燥剂。

2. 衣服尺寸/衣料品のサイズ

(1) 童装/子ども服

	身高 (cm) / 身長	体重 (kg) / 体重	鞋子 (cm) / 靴	帽子 (cm) / 帽子
新生儿/新生児	50-70	~5	8~11	46
6个月/6ヶ月	70	6	9~12	46
12个月/12ヶ月	80	11	11~13	48
2岁/2歳	95	13	12~14	50
3岁/3歳	100	14	13~15	52

(2) 女装/婦人装

	胸围 (cm) / バスト	腰围 (cm) / ウエスト	臀围 (cm) / ヒップ
S 7~8	78	58	80~88
M 9~11	82	63	85~93
L 12~13	88	69	90~98
LL 14~15	92	76	95~103
EL 16	100~108	79	100~103

(3) 男装/紳士服

体 型/体型	意 思
Y 体型/Y 体型	胸围和腰围相差 16 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、16 c mの人の体型
YA 体型/YA 体型	胸围和腰围相差 14 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、14 c mの人の体型
A 体型/A 体型	胸围和腰围相差 12 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、12 c mの人の体型
AB 体型/AB 体型	胸围和腰围相差 10 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、10 c mの人の体型
B 体型/B 体型	胸围和腰围相差 8 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、8 c mの人の体型
BB 体型/BB 体型	胸围和腰围相差 4 公分的体型 /胸围と胴围の寸法差が、4 c mの人の体型
E 体型/E 体型	胸围和腰围沒有差別的体型 /胸围と胴围の寸法差が、無い人の体型

(4) 胸罩尺寸表/ブラジャー

下围 /アンダー バスト	上围 /トップバスト	日本 /日本	法国 /フランス	美国 /アメリカ	欧洲 /EU
63~67	77~79	A65	80A	30A	65A
	79~81	B65	80B	30B	65B
	81~83	C65	80C	30C	65C
	83~85	D65	80D	30D	65D
	85~87	E65	80DD	30DD	65E
68~72	82~84	A70	90A	32A	70A
	84~86	B70	90B	32B	70B
	86~88	C70	90C	32C	70C
	88~90	D70	90D	32D	70D
	90~92	E70	90DD	32DD	70E
73~77	87~89	A75	90A	34A	75A
	89~91	B75	90B	34B	75B
	91~93	C75	90C	34C	75C
	93~95	D75	90D	34D	75D
	95~97	E75	90DD	34DD	75E
78~82	92~94	A80	95A	36A	80A
	94~96	B80	95B	36B	80B
	96~98	C80	95C	36C	80C
	98~100	D80	95D	36D	80D
	100~102	E80	100DD	36DD	80E
83~87	97~99	A85	100A	38A	85A
	99~101	B85	100B	38B	85B
	101~103	C85	100C	38C	85C
	103~105	D85	100D	38D	85C
	105~107	E85	100DD	38DD	85E
88~92	102~104	A90	105A	40A	90A
	104~106	B90	105B	40B	90B
	106~108	C90	105C	40C	90C
	108~110	D90	105D	40D	90D
	110~112	E90	105DD	40DD	90E

(5) 外国与日本衣服的尺寸比较/外国と日本の衣料品のサイズ比較

男装/男性

衬衫 /シャツ	日本/中国	37	38	39	40	41	42	43
	澳洲/ 新西兰	37	38	39	40	41	42	43
	英/美/加	14 1/2	15	15 1/2	16	16 1/2	17	17 1/2
	韩国	XS	S	M	L	XL	XXL	-
西服 /スーツ	日本 / 中国	S	M	-	L	-	LL	-
	澳洲/ 新西兰	92	97	102	107	112	117	122
	英/美/加	36	38	40	42	44	46	48
	韩国	XS	S	M	L	XL	XXL	-
袜子 /靴下	日本/中国	24 1/2	25 1/2	26 3/4	28	29 1/4		
	法国	39	40	41	42	42	43	44
	英 / 美 新西兰 / 加	9 1/2	10	10 1/2	11	11 1/2	12	12 1/2
	韩国	M (245 - 275)			L (280 - 300)			
鞋子 /靴	日本	24.5	25	25.5	26	26.5	27	27.5
	澳洲/ 新西兰	6	6 1/2	-	7	7 1/2	8	8 1/2
	法国	-	-	41	42	42	43	44
	德国	40	40	41	42	43	44	44
	英国	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8	8 1/2
	美国/ 加拿大	7	7 1/2	8	8 1/2	9	9 1/2	10
	韩国	245	250	255	260	265	270	275

女装/女性

衬衣 /シャツ	日本	7	9	11	13	15	-	-
	澳洲/ 新西兰	10	12	14	16	18	20	22
	法国 /丹麦	36	38	40	42	44	46	48
	英国	32	34	36	38	40	42	44
	美国/ 加拿大	6	8	10	12	14	16	18
	韩国	55 (S)	66 (M)	66.5	77 (LL)	77.5	88 (LL)	88 (LL)
衬衫 /ブラウス	日本·中国	7	9	11	13	15	-	-
	澳洲/ 新西兰	6	8	10	12	14	16	18
	英国	32	34	36	38	40	42	44
	美国	4	6	8	10	12	14	16
	韩国	55 (S)	66 (M)	66.5	77 (LL)	77.5	88 (LL)	88 (LL)
长筒袜 /ストッキング	日本·中国	20 1/4	21 1/2	22 3/4	24	25 1/4	26 1/2	-
	法国 /丹麦	0	1	2	3	4	5	6
	英/美/加	8	8 1/2	9	9 1/2	10	10 1/2	11
	韩国	44	55	66	77	-	-	-
鞋子 /靴	日本·中国	22	22.5	23	23.5	24	24.5	25
	澳洲	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8
	法国 /丹麦	35	35	36	37	38	38	39
	英国 / 新西兰	3 1/2	4	4 1/2	5	5 1/2	6	6 1/2
	美 / 加	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8
	韩国	220	225	230	235	240	245	250

27. 各种税收/税金

主要的税金/主な税金

	税金	概要
市税	市民税 /市民税	对于个人及其法人为对象所收取的税金 /個人の所得者及び法人にかかる税金
	固定资产税 /固定資産税	对于土地，房产等产权者为对象所收取的税金 /土地、家屋、償却資産の所有者にかかる税金
	都市计划税 /都市計画税	对于市区规划区域内的土地以及房屋的产权所有者为对象所收取的税金 /市街化区域内の土地や家屋の所有者にかかる税金
	轻自动车税 (环境性能减免) /軽自動車税 (環境性能割)	对于摩托，轻自动车，小型特殊汽车，二轮小型车等的所有者为对象所收取的税金 在取得了轻自动车之后，与取得者相关的税金 /原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車を所有している人にかかる税金
	市烟草税 /市たばこ税	通过香烟销售者对香烟购买者所收取的税金 /たばこの購入者に卸売販売業者などを通じてかかる税金
	入浴税/入湯税	以矿泉浴场的入浴者为对象所收取的税金 /鉱泉浴場の入湯客にかかる税金
	国民健康保険税 /国民健康保険税	对于被保险者的财产和收入情况而收取的税金 /被保険者である世帯主に対しその資力と受益に応じてかかる税金
県税	县民税/県民税	与市民税相同，是对个人和法人收取的税金 /市民税と同様に個人や法人にかかる税金
	事业税/事業税	对于经营企业的个人与法人为对象收取的税金，其中有个人事业税与企业事业税 /事業を営む個人や法人にかかる税金で、個人事業税と法人事業税がある。
	不动产取得税/不動産取得税	对于取得不动产的个人与法人为对象所收取的税金 /不動産を取得した個人や法人にかかる税金
	高尔夫场利用税 /ゴルフ場利用税	对于使用了高尔夫球场的人为对象所收取的税金 /ゴルフ場を利用した人にかかる税金
	地方消費税 /地方消費税	贩卖物品或者服务行业为对象所收取的税金 /物品の販売やサービスの提供等に対してかかる税金

自動車税 (根据种类有减免) /自動車税 (種別割)	原则上 4 月 1 日为止的汽车的所有者为对象所收取的税金(乘用车, 卡车等为对象) /原則として4月1日現在の自動車の所有者にかかる税金 (乗用車、トラック等が対象)
自動車税 (环境性能减免) 自動車税 (環境性能割)	获取汽车时以汽车的所有者为对象所收取的税金 /自動車を取得した場合にその取得者に係る税金

所得税 /所得税	从 1 月到 12 月为止的一年之内针对个人所得所需缴纳的税金 /1 月から 12 月までの 1 年間の個人の所得に対してかかる税金
-------------	---

有关市税的咨询

咨询内容 /問い合わせ内容	担当课室 /担当課	所在地・电话号码 /所在地・電話番号
市民税/市民税 轻自動車税/軽自動車税 香烟税・入浴税 /市たばこ税・入湯税 有关市税的各种证明 /市税に関する各種証明	市民税课 /市民税課	〒874-8511 別府市上野口 1 番 15 号 別府市役所 電話 0977-21-1111
固定资产税/固定資産税 都市计划税/都市計画税	资产税课 /資産税課	
市税的收取/市税の納付 缴纳过多税金时的返金 /過誤納金の還付 有关纳税方面的商谈 /納税相談 有关催促缴纳以及不缴纳税金时的相关处罚 /督促及び滞納処分	债权管理课 /債権管理課	
有关银行转账 /口座振替のことは	收纳课 /収納課	
国民健康保険税相关缴纳 /国民健康保険税の割賦	保険年金课 /保険年金課	

徴収のこと		
有关国民健康保険税商談 /国民健康保険税の相談 のこと		

市税の各種証明発行窓口・電話番号 (市税的各種証明書発行窓口)

市民税課/市民税課	Tel: 0977-21-1119
-----------	-------------------

有关 県税・国税

国税/国税	电话号码/電話番号
別府税務署/別府税務署	0977-23-2111
県税/県税	
大分県別府県税事務所 /大分県別府県税事務所	0977-67-8211
大分県自動車税管理室 /大分県自動車税管理室	097-552-1121

病情说明

一般症状	Ippanshojo	一般症状
着凉	Samuke	寒気
不能停止的痛感	Taezu-itamu	絶えず痛む
头晕	Memai	めまい
钝痛	Dontsu	鈍痛
浮肿	Mukumi	むくみ
发烧	hatsunetsu	発熱
头疼	Zutsu	頭痛
失眠	Fuminsho	不眠症
疼痛	Itami	痛み
阵痛	Tokidoki-itamu	時々痛む
刺痛	Sashikomu-itami	刺しこむ痛み
食欲不振	Shokuyoku-fushin	食欲不振
发疹	hosshin	発疹
耳鸣	Miminari	耳なり
剧烈疼痛	Hageshii-itami	激しい痛み
犯困	nemui	眠い
肩膀酸痛	Katakori	肩こり
出汗	Hakkan	発汗
身体发酸	Karada ga darui	体がだるい
消化器系统	Shokaki-kei	消化器系
吃饭后	Shokugo	食後
食欲	Shokuyoku	食欲
打嗝	Geppu	げっぷ
咽喉梗塞	Nodo ga tsukaeru	喉がつかえる
肚子整体疼痛	Hara sentai no itami	腹全体の痛み
良好	Ryoko	良好
胃灼热	Muneyake	胸やけ
痔瘡	ji	痔
犯呕	Hakike	吐き気
不好	Furyo	不良
还好	Yaya-ryoko	やや良好
剧烈疼痛	Hageshii itami	激しい痛み
胃疼	I ga itai	胃が痛む
呕吐	Outo	嘔吐
吐血	Chi o haku	血を吐く
空腹时	Kufuku-ji	空腹時

心脏循环器系统	Shinzo-junkanki-kei	心臟循環器系
胸部地方疼	Munenoatariga itai	胸のあたりが痛む
脉搏很乱	Myakugamidareru	脈が乱れる
运动时	Undoushitatoki	運動したとき
心跳	Doki	動悸
脉搏跳的很快	Myakuga hayai	脈がはやい
气喘	Ikigire	息切れ
脉搏数很少	Myakuga sukunai	脈が少ない
头晕	Memai	めまい
呼吸器系列	Kokyuki-kei	呼吸器系
背疼	Senaka ga itai	背中が痛い
呼吸困难	Kokyuukonnan	呼吸困難
鼻涕	Hanamizu	鼻水
喷嚏	kushami	くしゃみ
神经肌肉系统	Shinkei-kinniku-kei	神経・筋肉系
昏睡	Konsui	昏睡
痉挛	keiren	けいれん
梦话	uwagoto	うわごと
犯迷糊	utourosuru	うとうとする
偏头疼	henzutsu	偏頭痛
感觉麻痹	Kankaku mahi	感覚麻痺
麻痹	Mahi	麻痺
困	Nemui	眠い
言语障碍	Gengo-shogai	言語障害
手会发抖	Tesaki ga furueru	手先が震える
伤	kega	けが
割伤	kirikizu	切り傷
外伤	gaisho	外傷
扎伤	sashikizu	刺し傷
皮肤科	Hifuka	皮膚科
手足口病	Teashikuchibyō	手足口病
荨麻疹	Jinmashin	じんましん
痒	Kayui	かゆい
红色斑点	Akaihanten	赤い斑点
泌尿器科	Hinyoukika	泌尿器科
血尿	Ketsunyou	血尿
尿浊	Dakunyou	濁尿
淋病	Rinbyou	淋病

尿浓	Nounyou	膿尿
眼科	Ganka	眼科
看见双重影像	Niju ni mieru	二重に見える
眼花	mabushii	まぶしい
眼屎	meyani	目やに
有异物进入眼睛	Me no gomi	目にごみがはいる
流眼泪	Namida ga deru	涙がでる
耳鼻咽喉科	Jibiinkouka	耳鼻咽喉科
耳漏	Mimi dare	耳だれ
耳朵疼	Mimi ga itai	耳が痛い
声音嘶哑	Koe ga kasureru	声がかすれる
不能讲话	Koe ga denai	声が出ない
鼻血	hanaji	鼻血
喉咙疼	Nodo no itami	喉の痛み
鼻塞	Hana ga tsumaru	鼻がつまる
妇产科	Sanfujinka	産婦人科
无月经	Mu gekkei	無月経
下腹疼痛	kafukubustu	下腹部痛
腰痛	yotsu	腰痛
月经	gekkei	月経
白带	orimono	おりもの
月经不调	gekkeifujun	月経不順
药	Kusuri	くすり
抗生物质	Koseibusshitsu	抗生物質
消毒剂	Shodokuzai	消毒剤
阿斯匹灵	Asupirin	アスピリン
硼酸	Hosan	ほう酸
胶囊	Kapuseru	カプセル
止住喉咙疼痛	Nodo no itamidome	のどの痛み止め
消化剂	Shokazai	消化剤
过氧化氢溶液	Okishifuru	オキシフル
软膏	Nanko	軟膏
止痛	Itamidome	痛み止め
安眠药	Suiminyaku	睡眠薬
栓剂	zayaku	座薬
维生素剂	bitamin	ビタミン剤

别府市营温泉地图



福岡入国管理局大分办事处 指引地图



健康体检内容

诊察的种类	年龄层 20-39	年龄层 40-49	年龄层 50-74	年龄层 75 以上	体检方式	若你的工作单位提供这些体检项目，请在工作单位接受体检。
胃癌		✓	✓	✓	钡元素 X 光射线摄影	
肺癌		✓	✓	✓	胸部 X 光射线 喀痰细胞诊断	
大肠癌		✓	✓	✓	大便的潜血检查	
乳腺癌 (女性)		✓	✓	✓	乳房 X 光射线摄影 (早期胸部肿瘤 X 射线透视法)	
宫颈癌 (女性)	✓	✓	✓	✓	子宫颈部的细胞诊断	
前列腺癌 (男性)			✓	✓	PSA(前列腺异常的相关值)血液检查	
骨质疏松症 (女性)		✓	✓	✓	手腕, 腰, 脚踝等部位 X 光射线或者超声波检查	
肝炎病毒		✓	✓	✓	B 型, C 型肝炎的血液检查	